

法国超级畅销书作者的经典作品，全球已售中、日、韩、德、意等 20 多国版本

著名经济学家梁小民序文郑重推荐



# 巧克力经济学

[法] 安德烈·傅颂 著 武忠森 译

L'ÉCONOMIE EXPLIQUÉE À MA FILLE

迷人 有趣 温情 浪漫

一位法国经济学家写给女儿的经济学读物

一趟启迪人心的经济学漫步，一次激荡脑力的经济学探险……

# 巧克力 经济学



[法] 安德烈·傅颂 著 武忠森 译

L'ÉCONOMIE EXPLIQUÉE À MA FILLE

图书在版编目(CIP)数据

巧克力经济学/[法]傅颂著;武忠森译.

北京:中国人民大学出版社,2008

ISBN 978-7-300-09265-2

I. 巧…

II. ①傅…②武…

III. 经济学—通俗读物

IV. F0-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 057860 号

Original title: L'économie expliquée à ma fille by André Fourçans

© Editions du Seuil, 1997 et 2006

Simplified Chinese translation copyright © 2008 by China Renmin University Press

Published by arrangement with Editions du Seuil through jia-xi books co., ltd. Taiwan

All rights reserved.



巧克力经济学

[法]安德烈·傅颂 著 武忠森 译

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 发行热线:010-51502011

编辑热线:010-51502036

网 址 <http://www.longlongbook.com>(朗朗书房网)

<http://www.crup.com.cn>(人大出版社网)

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京盛兰兄弟印刷装订有限公司

规 格 150 mm×229 mm 16 开本

版 次 2008 年 5 月第 1 版

印 张 12 插页 2

印 次 2008 年 5 月第 1 次印刷

字 数 87 000

定 价 24.80 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

## 关于本书

世界上通俗经济学读物非常多,本书既非从身边的现象介绍其中的经济学道理,也非经济学的案例分析版,更非通俗化的主流教科书,法国经济学家安德烈·傅颂借与女儿单边谈话的方式,将经济学的基本理念、重大议题和经济学大师们的思想娓娓道来。经济学家的独到眼光、法国人的浪漫情怀和父辈的幽默温情,将看似枯燥复杂的经济学酿成了一杯香醇可口的美酒、一块滋味浓郁的巧克力……

## 关于作者

安德烈·傅颂 (Andre Fourcans), 法国当代经济学家。1946年生,曾任教于美国印第安纳大学和卡内基梅隆大学,目前在法国ESSEC高等商学院担任经济学和财经教授。其专长在经济以及货币问题,曾担任欧共体委员会货币问题专家和欧洲财税与消保委员会特别顾问。目前是欧洲议会议员,亦是欧洲经济与社会委员会成员。他著有包括《巧克力经济学》在内的十余本畅销书,亦常在法国和海外媒体发表文章。

## 关于译者

武忠森,台湾辅仁大学法国文学硕士,自由译者,兼任台北商业技术学院应用外语系讲师,译有:《这就是你面对的全球化》、《企业公民》以及《苹果热与皮克斯疯》、《小女巫薇荷特》、《偶像》、《小小彭西》、《知识大不同》等百科以及儿童绘本十余册。人生最大的愿望是阅尽寰宇好书,走遍好山好水。



long-long Book House

网址: [www.longlongbook.com](http://www.longlongbook.com)

发行热线: 010-51502011



这是一本既有趣又通俗的书，可以像吃巧克力一样去读，并在不知不觉中轻轻松松地获得经济学所需要的知识。这本书是要让你对整个经济学有一个大致的了解。它从边际效用递减、供求规律这些最基本的原理出发，介绍一些重要学者的重要思想，而且重点是在宏观经济方面，包括通货膨胀、货币与银行、利率与金融市场、经济增长、失业、国际经济学、政府与市场等。

——著名经济学家 梁小民

对经济学怀有戒慎恐惧之心的门外汉，这本轻松的“闲书”可以帮你卸下心理负担，或许不仅会让你完全改变对经济学的看法，而且还会让你愿意亲近它，并进一步去探索它。

——台湾“中华经济研究院”研究员 吴惠林

虽然经济学这玩意儿一点儿也不好玩，但我会试着用最简单明了，甚至活泼生动的方式来解释，至少我自己是这样认为的。我希望你能够将它视为一本闲聊经济学和经济学主要问题的轻松对话录。我希望它不仅能让读者读来轻松愉快，而且确实能对人有所帮助。

——本书作者 安德烈·傅颂

策 划 / 郝明慧

责任编辑 / 董 森

版式设计 / 徐 枫

封面设计 /



大象设计 · 张俊锋  
Daxiang Design Tel: 010-84804305

# 像巧克力一样甜的经济学课

梁小民

给女儿一块巧克力,让她身体健康。给女儿一堂像巧克力一样甜的经济学课,让她一生成功。法国经济学家安德烈·傅颂的这本《巧克力经济学》的原名就是《写给我女儿的经济学》。

父亲给女儿讲经济学是为了让她有成功的人生。经济学和人生成功的第一课是“自助,然后天助”。也就是说,人生的成功取决于自己,自己努力才有“天助”。自己努力要能成功必须有正确思想的指导。这种正确的思想就是正确认识世界、作出理性决策、以最小的努力获得最大的成功的方法。这种正确的思想不是天生就有的,要靠后天的学习。人生的经历当然是学习过程,但人不可能事事亲身实践,学习各种理论和知识也极为重要。经济学是一门学以致用科学,它总结了人类成功的经验,也是帮助人认识世界、指导个人决策的工具。给女儿学经济学正是为了让她更好地“自助”。其实,每个人都要“自助”,因此,每个人都应该学一点儿经济学。从这个意义上看,这本书可以说是写给女儿一代人,甚至所有人的。

经济学的许多道理是来自现实生活的,但经过学者总结上升为理论之后,就太抽象了。让普通读者,特别是像作者女



儿这样的孩子,去读那些满是图形和数学公式的书,他们肯定无法接受,读不懂,懂了也不知有什么用。或者说,这样的经济学并不甜。要让女儿读经济学像吃巧克力一样高兴,就要采用有趣而通俗的方式。这就决定了这是一本既有趣又通俗的书,可以像吃巧克力一样去读,并在不知不觉中轻轻松松地获得“自助”所需要的知识。

世界上通俗经济学的读物非常多,但各有自己的特色,适应了不同读者的需求。这本书不是从身边的现象介绍其中的经济学道理,也不是经济学的案例分析版。这本书是要让你对整个经济学有一个大致的了解。它从边际效用递减、供求规律这些最基本的原理出发,介绍一些重要学者的重要思想,而且重点是在宏观经济方面,包括通货膨胀、货币与银行、利率与金融市场、经济增长、失业、国际经济学、政府与市场等。最后一部分“与生活相关的经济学”是用经济学的方法分析婚姻与犯罪问题。在论述宏观经济知识时作者介绍了凯恩斯主义、货币主义和理性预期学派的观点,甚至还有2006年获得诺贝尔经济学奖的费尔普斯(Edmund S. Phelps)的观点。对这些内容的介绍篇幅并不长,但颇为精炼、简洁。

几乎所有经济学家都强调了,学习经济学关键是学习经济学的思维方式,即能够像经济学家一样思考。本书同样也重视这个问题。作者在第一章中介绍“理性的帝国主义”时就说明了本书是“你绝佳的自救工具”,目的是“让你的判断力更加敏锐,观察力更加犀利”。在第二章又特别强调了经济学把复杂的事情简单化的作用。这也是读者阅读时的指南。按这

个原则去学,你读书之后就不是只剩下陌生的概念或理论,而是知道如何用这些概念和理论去分析你所遇到的各种问题。

这本书在2006年出版后受到广泛欢迎,至今已有20多种文字的译本。在台湾知识流出版社推出了该书中文繁体字版之后,中国人民大学出版社又推出了中文简体字版,但这个简体版并不是繁体字版的翻印,而是另一个更适于大陆读者阅读的中文版。希望读者能从这本书中找到经济学的乐趣。也许你不会成为专业经济学工作者,但完全可以做经济学的票友。



8.3.26

# 轻松搞懂经济学

吴惠林

现实人生可说时时刻刻都泡在“经济生活”中,但负责传递经济理念的经济学,却依然是一门被视为畏途的学问。究其原因,是当代主流经济学一方面已被艰深的数理入侵、盘踞甚至喧宾夺主,另一方面则被认为太抽象、远离实际人生。因此经济学或被归为象牙塔中的事务,或被认定是属于某些“专业人士”的领域,非一般凡夫俗子所能置喙。

举奥斯卡金像奖最佳男主角得主、英国著名演员安东尼·霍普金斯主演的影片《长日将尽》(*The Remains of the Day*)为例,原著小说里有这样一段对话:忠心的管家有一次被主人的政界精英朋友叫去做实验,他们问他:“英国偿还美国外债,这与对美贸易衰退有无关联?”管家答道:“这,我答不上来。”接着又问:“欧洲货币问题,可否靠法、苏限武协议解决?”管家回答:“这,我也答不上来。”于是这几位发问的精英就下结论说:“这样还谈什么民主是服从多数!”因为显然,普通民众对国家大事的了解是非常有限的。

## 经济学可以轻松学习

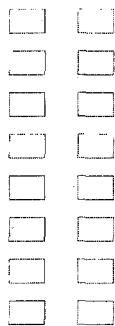
上述精英们所提的这些问题都属于“总体经济”范畴,而外债、国际贸易、货币这些天天在各类媒体上出现的名词,如

今已发展成经济学里的各门分支学问,也都有厚厚的教科书来传授,但绝大多数的人对此仍感到陌生,甚至望而却步,因为难学、难懂也。不过,非得借助满是图形和数学公式的砖头样的书、经由在课堂里循序渐进,并且还得掌握数理基础才能理解、吸收这些经济学知识吗?当然不是!至少近二十年来,无论海内外都有不少有心人出版过以“通俗化”、“简单化”的方式来轻松、简易地传播经济学理念的著作。

就我所知,1988年面世的 *The Instant Economist* (中文译名《轻轻松松学经济》)就是一本成功的口袋书。该书以一位 MBA (工商管理硕士)毕业生向一位经济学教授请教的方式展开对话,其间穿插在教室、咖啡馆讨论的情形,交织成一幅幅动态画面,在生动的戏剧性表演中,潜移默化地将基本经济学的知识输入读者脑中,让你觉得自己就是那个 MBA 毕业生。虽然该书以对话方式灵活传播基本经济学理念效果颇佳,但可惜的是,它只完成了使主流教科书内容通俗化的任务,而对于政府政策、政府与市场的分工、基本个体经济分析的应用,以及经济哲理的内涵等则并无着墨,等于全盘接受凯恩斯学派的理念,而没能提醒读者“尽信书,则不如无书”,也没能点出可供读者深思当代主流经济学之处。这本《巧克力经济学》正可弥补这个缺憾。

### 人为何喜新厌旧?

此书作者是法国籍经济学家,他希望整本书的风格幽默而不流于轻浮,也就是说内容是严肃的,但传述方法不流于严肃。于是他借与孩子单边说话的方式,将经济学及其主要问



题闲聊出来,以十九个主题涵盖,每章只区区数页。我特别同意并提醒读者注意作者开宗明义提出的:“永远不要忘记经济学以及人生的第一课就是‘自助,然后天助’。”我还要在这中间补上“人助”和“互助”,亦即“人生是自助、人助、互助,然后天助”,因为每个人都是自己的“主人”,是活生生、有血有肉有灵魂的生灵,不但要为自己负责,还要与他人和谐相处、分工合作,如此才能获得老天爷(或神)的眷顾;人绝不是机器人,也不能把别人视为敌人,进行尔虞我诈的勾当。这才是研究“人的行为”的经济学本质。本书作者在开篇就点出当前经济学的盲点的同时,也扣紧并还原了经济学的本质。

其次,日常生活中我们往往会“喜新厌旧”,即便是原先朝思暮想的俊男美女,一旦有机会接触,甚至有幸结成连理,过不了多久竟然也腻了,原因何在?用基本经济学理中的“边际效用递减”法则就可透彻说明,如何维持以不让边际效用递减可是人生的重大课题之一。如果大家能对这一基本原理有所领悟,那么友情的维系、婚姻的甜美、家庭的幸福美满都是可以获得的。不相信吗?那么请看本书第三章!

再次,人是群居动物,人与人之间是合作?是冲突?当今人类为何愈来愈痛苦?压力为何愈来愈大?就是因为忘记了经济学始祖亚当·斯密(Adam Smith)强调的“分工合作”、“私利与公益相调和”的基本理念。不过,分工合作如何进行?为何无论做什么事都很在行的强者与弱者分工合作也能得到更多好处?推而广之,为何强国与弱国分工合作(即国际贸易)也有利可图?所谓的“比较利益(或比较优势)原理”就可对

此加以说明,本书第十四章所举的教授与秘书的分工可让你恍然大悟。

### 外汇存得过多会是灾难祸因

2006年9月底,中国的外汇储备已接近1万亿美元,这简直是个天文数字。但这个数字为何会让经济学家们忧心忡忡?泡沫金钱游戏、投机炒作为何会与此现象长伴左右?为何出口大于进口不见得是好事?贸易“顺差”、“逆差”为何是错误的名词?本书第十五章可启发你的思考。

最后,我希望读者好好读一读第十六章和第十七章,关于不可或缺的“政府”这个特殊又重要的组织应该如何与市场(这其实就是数不清的“个人”的互动场所或机制)分工合作,因为一旦角色扮演错误,就会对广大人民的福祉造成莫大的伤害。2006年9月台湾掀起了“反贪腐运动”的狂潮,同时瑞典的“社会福利政府”也在9月18日被其人民抛弃,这两章可为正确认识这些事件和其中的道理提供思考的起点。

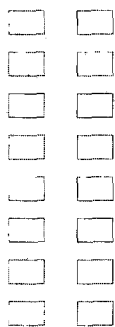
### 威力无穷的基本经济学理

此外,本书最后两章为读者介绍了“个体经济分析”方法的威力,举犯罪和婚姻为例,让我们对“乍看正确,实则会带来弊害”的政府政策看得更清楚;而1992年诺贝尔经济学奖得主贝克尔(Gary S. Becker)所说的“经济学之所以与其他社会科学有显著的不同,并不是因为其研究主题,而是因为其研究方法”,以及因此形成的“经济学帝国主义”(亦即无所不包)的特质也显露无遗,其迷人、有趣也得以从中呈现。

总之,经济学切合人生、基本简单经济学理威力无穷、真

正的经济学家应有“温暖的心,冷静的脑”之缘由,都可从这本“讲给大家听”的简单的经济学入门书中得到答案。特别是对经济学怀有戒慎恐惧之心的门外汉,这本轻松的“闲书”还可以帮你卸下心理负担,或许不仅会让你完全改变对经济学的看法,而且还会让你愿意亲近它,并进一步去探索它呢!——不相信?那就翻开这本书瞧个究竟吧!

(本文作者为台湾“中华经济研究院”研究员)



## 世界上最古老的行业

安德烈·傅颂

一起写一本书,很久以前,我就想要这么做了。就像你还小的时候,我们大手握着小手一起写诗,将伟大的法国浪漫派诗人拉马丁(Alphonse de Lamartine)以及作家雨果(Victor Hugo)抛诸脑后。但是在今天以前,我们还太年轻,所以还无法立即投入这个探险。

光阴似箭,现在我认为时机成熟了。唔!别担心,我无意强迫你做许多功课,让你从此非常厌恶经济学、老师以及你的爸爸。不,我只是希望,借助写作的媒介,你能够分一点儿注意力给我,以便延续从你小时候起我们父女俩就已共同拥有的快乐经验。这是在壁炉温暖的角落里形成的一种意见交流,我希望,就是从这样的一个角落里,能够散发出沟通以及相互了解的光热。

经济学,难道不就是人生吗?也许并不尽然,但可以说是人生的一大部分,稍后你就会明白了。眼前,你将日复一日更加贴近这个世界和形形色色的生命。我认为,认识当前各种主要的经济问题,是像你一样的21世纪的“才子”或“才女”们所不可或缺的。

我绝对没有打算让你一头栽入经济学最艰涩难懂的部分。其实,我就像是鸭子划水,虽然经济学这玩意儿一点儿也

不好玩,但我会试着用最简单明了,甚至活泼生动的方式来解释,至少我自己是这样认为的。不过,经济学家们以及他们的科学,其实比我们一般人想象的要有趣得多。(我看到了你那轻蔑的眼神哦!)真的,我保证!……好吧,偶尔会有一些特定的前提,这是必然的。但是对于喜爱经济学的人来说,一切都是甜美的。

但愿我们合作愉快,我绝不会糊弄你,你也很清楚那不是我的风格。要想搞懂经济学,多少得下点儿苦功,并花点儿心思。只是像茹尔丹先生(Monsieur Jourdain,法国剧作家莫里哀的戏剧《贵人迷》[*Le Bourgeois gentilhomme*]中的主人公)写文章那样每天练习是不够的。这样并不足以解开疑惑,或是掌握其原理。经济学就像医学一样,想要学好,得有门道。尽管这并不是一门容易的学科,但也绝不像某些人所想的那样,是用来反衬其他学科之容易掌握的。(爱因斯坦好像说过,他当初曾想过要学习经济学,但因为这门学科实在太过复杂,所以他最后宁可转向物理学发展。而我怀疑,这可能是某个狡猾的经济学家为了自娱而一手编造出来的故事。经济学家们的自我意识有时候是比较令人难以捉摸,不过你别担心,这并不是他们唯一令人难以捉摸之处。后来,上述这则故事就在经济学家们的圈子里有如花粉一般传播开来了。)

所以,我向你提议合著的这本书,并不是一本教科书或枯燥的思想史,更不是一本特意写来赞颂某一技术的书。我希望你能够将它视为一本闲聊经济学和经济学主要问题的轻松对话录。我希望它不仅能让读来轻松愉快,而且确实能对

人有所帮助。我希望整本书的风格幽默而不流于轻浮,总之,内容是严肃的,但是传述方法不流于严肃。相信我,要做到这一点并不容易。

我并不反对你将我们之间的意见交流向外透露。相反,我要告诉你一个秘密:我会很高兴你这样做。要是你所有的同学都能够说服他们的爸爸妈妈、兄弟姐妹,以及他们的叔叔伯伯、婶婶阿姨、亲戚朋友,来加入我们的话题,他们肯定会受到最热烈的欢迎。——我也向你保证,一定会帮你树立一尊雕像。老实说,我很怀疑,出版社是否能够理解你老爸和你的这一份异想天开,竟会想到用一场激烈的争论,来让我们父女俩交流的意见大出风头。

言归正传,永远不要忘记经济学和人生的第一课就是“自助,然后天助”。第二课与所有的经济学家以及他们充满破坏性的幽默有关:“经济学无疑是世界上最古老的一种行业,因为只有经济学家才有能力在上帝创造世界的地方制造混乱。”当然,别信以为真,因为他们其实更糟——他们有时候自以为是神!

下面,请听我娓娓道来。

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

# 目 录

像巧克力一样甜的经济学课..... 梁小民 1  
轻松搞懂经济学..... 吴惠林 4  
世界上最古老的行业..... 安德烈·傅颂 9

## 开启知识的殿堂

## 第一章 阿里巴巴喊芝麻开门

|                |   |
|----------------|---|
| ——什么是经济学.....  | 3 |
| 让家中厅堂堆满财富..... | 4 |
| 理性的帝国主义.....   | 5 |
| 解读世界的女巫.....   | 6 |

## 第二章 田园诗人或紧张大师

|                |    |
|----------------|----|
| ——观点决定一切.....  | 8  |
| 简化 vs. 复杂..... | 9  |
| 公路地图.....      | 10 |
| 最低工资法.....     | 11 |